

Part 2

**SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES
COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR
IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF
COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC**

Del 2

***SEME DOMAČEGA GOVEDA,
ODVZETO, PRIPRAVLJENO IN SHRANJENO PRED 31. DECEMBROM 2004, ZA
UVOZ OD 1. JANUARJA 2005,
V SKLADU S ČLENOM 2(2) DIREKTIVE SVETA 2003/43/ES***

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

Spodnji vzorec spričevala se uporablja od 1. januarja 2005 za uvoz zalog semena, ki se odvzame, pripravi in shrani pred 31. decembrom 2004 v skladu s pogoji, prej določeni v Direktivi Sveta 88/407/EGS, in ki se uvozi po tem datumu v skladu s členom 2(2) Direktive 2003/43/ES.

COUNTRY
Veterinary certificate to EU
Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name Address Postal code	I.2. I.3. Central Competent Authority I.4. Local Competent Authority	I.2.a. Local reference number:
I.5. Consignee Name Address Postal code	I.6.	
I.7. Country of origin ISO code I.8. Region of origin Code	I.9. Country of destination ISO code I.10. Region of destination Code	
I.11. Place of origin Semen centre <input type="checkbox"/> Name Approval number Address Name Approval number Address Name Approval number Address	I.12. Place of destination Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name Approval number Address Postal code	
I.13.	I.14.	Estimated date and time of arrival
I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references:	I.16.	I.17.
I.18. Description of commodity	I.19. Commodity code (HS code)	I.20. Quantity
I.21.	I.22. Number of packages	
I.23. Identification of container/Seal number	I.24.	
I.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/>		
I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU 3rd country ISO code	I.27. For import or admission into EU Definitive import	<input type="checkbox"/>
I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin		

DRZAVA**Veterinarsko spričevalo Evropski uniji**

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke	I.1. Pošiljalatelj <input type="checkbox"/> Ime Naslov Poštna koda	I.2. I.3. Osrednji pristojni organ I.4. Lokalni pristojni organ	I.2.a. Lokalna referenčna številka:
	I.5. Prejemnik Ime Naslov Poštna koda	I.6.	
I.7. Država izvora ISO koda I.8. Regija izvora Koda	I.9. Namembna država ISO koda I.10. Namembna regija Koda		
I.11. Kraj izvora/Območje nabiranja Osemenjevalno središče <input type="checkbox"/> Ime Številka odobritve Naslov Ime Številka odobritve Naslov Ime Številka odobritve Naslov	I.12. Namembni kraj Gospodarstvo <input type="checkbox"/> Ime Številka odobritve Naslov Poštna koda	Osemenjevalno središče <input type="checkbox"/> Ime Številka odobritve Naslov	Odobreni organ <input type="checkbox"/>
I.13.	I.14.	Predvideni datum in čas prispetja	
I.15. Prevozno sredstvo Letalo <input type="checkbox"/> Ladja <input type="checkbox"/> Železniški vagon <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo <input type="checkbox"/> Drugo <input type="checkbox"/>	I.16.	I.17.	
Identifikacija: Dokumentarne reference:			
I.18. Opis blaga Umetna reprodukcija <input type="checkbox"/>	I.19. Koda blaga (CN koda)	I.20. Število/količina	
I.21.	I.22. Število pakiranj		
I.23. Identifikacija kontejnerja/Številka zalivke	I.24.		
I.25. Blago s spričevalom za			
I.26. Za tranzit v tretjo državo čez EU Tretja država ISO koda	I.27. Za uvoz ali dostop v EU Dokončni uvoz		
I.28. Identifikacija blaga Vrsta (Znanstveno ime) Identifikacijska oznaka Količina doz Številka odobritve središča izvora			

COUNTRY

Domestic bovine semen collected, processed and stored before 31 December 2004

DRŽAVA

*Seme domačega goveda odvzeto, pripravljeno
in shranjeno pred 31. decembrom 2004*

Part II: Certification/ Del II: Spričevalo	II. Health information <input type="checkbox"/> Podatki o zdravstvenem stanju <input type="checkbox"/>	II.a. Certificate reference number Referenčna številka spričevala	II.b. Local reference number Lokalna referenčna številka
I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:			
1.1. (Name of exporting country) ⁽⁴⁾		
was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;			
<i>Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da je bila:</i>			
 (ime države izvoznice) ⁽⁵⁾		
<i>12 mesecev neposredno pred zbiranjem semena za izvoz in do datuma njegove odpreme prosta goveje kuge ter slinavke in parkljevke, v tem obdobju tudi ni bilo opravljeno nobeno cepljenje proti temu boleznim.</i>			
1.2.	The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which: <i>Zgoraj opisano seme je bilo odvzeto pred 31. decembrom 2004 v osemenjevalnem središču, ki:</i>		
1.2.1.	meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>izpolnjuje pogoje iz poglavja I Priloge A k Direktivi 88/407/EGS;</i>		
1.2.2.	is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>je upravljanlo in nadzorovano v skladu s pogoji iz poglavja II Priloge A k Direktivi 88/407/EGS.</i>		
1.3.	The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch); <i>Središče, kjer je bilo seme za izvoz zbrano, je bilo prosto stekline, tuberkuloze, bruceloze, vraničnega prisada in pljučne kuge goved v obdobju od 30 dni pred datumom zbiranja semena za izvoz do 30 dni po zbiranju (v primeru svežega semena do datuma odpreme).</i>		
1.4.	At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: <i>V času, ko je bilo zgoraj opisano seme odvzeto, so vsa goveda v osemenjevalnem središču:</i>		

EN/SL

	<p>1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>izvirala iz čred in/ali so jih skotile matere samice, ki izpolnjujejo pogoje iz odstavkov 1(b) in (c) poglavja I Priloga B k Direktivi 88/407/EGS;</i></p> <p>1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:</p> <p>the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and</p> <ul style="list-style-type: none"> – a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and – a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals; <p><i>bila testirana v 30 dneh pred karanteno z negativnimi rezultati,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>kakor določajo odstavki 1(d)(i), (ii) in (iii) poglavja I Priloge B k Direktivi 88/407/EGS, ter</i> – <i>s seroneutralizacijskim testom ali testom ELISA za infekciozni bovini rinotraheitis/infekciozni pustularni vulvovaginitis in</i> – <i>s testom za izolacijo virusa (s fluorescenčnim testom za protitelesa ali z imunoperoksidaznim testom) glede na govejo virusno diarejo, ki je bil za mlajše živali odložen, dokler niso dosegle starosti šest mesecev;</i> <p>1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:</p> <ul style="list-style-type: none"> – a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC, – either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test⁽¹⁾, – a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test⁽¹⁾; <p><i>prestala izolacijsko dobo 30 dni in so bila podvržena naslednjim zdravstvenim preiskavam, rezultati katerih so bili negativni:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>serološki test za brucelozo, ki je bil opravljen v skladu s postopkom, opisanim v Prilogi C k Direktivi 64/432/EGS;</i> – <i>bodisi imunofluorescenčni test za dokaz protiteles bodisi test celične kulture za okužbo z bakterijo Campylobacter foetus na vzorcu prepucialnega materiala ali izpirku umetne vagine, pri živalih ženskega spola pa aglutinacijski test vaginalne sluzi⁽¹⁾,</i> – <i>mikroskopska preiskava in test celične kulture za okužbo z bakterijo Trichomanas foetus na vzorcu prepucialnega materiala ali izpirku umetne vagine, pri živalih ženskega spola pa aglutinacijski test vaginalne sluzi⁽¹⁾;</i> <p>1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>bila vsaj enkrat na leto z negativnimi rezultati rutinsko testirana v skladu s točkami 1(a), (b) in (c) poglavja II Priloge B k Direktivi 88/407/EGS.</i></p> <p>1.5. At the time the semen described above was collected, <i>V času, ko je bilo zgoraj opisano seme odvzeto,</i></p> <p>1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and <i>je bil pri vsem govedu ženskega spola v centru vsaj enkrat na leto z negativnim rezultatom izveden aglutinacijski test vaginalne sluzi glede okužbe z bakterijo Campylobacter foetus in</i></p>
--	---

	<p>1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;</p> <p><i>je bil pri vseh bikih, namenjenih za pridobivanje semena, v 12 mesecih pred odvzemom z negativnim rezultatom opravljen bodisi imunofluorescenčni test za dokaz proiteles bodisi test celične kulture za okužbo z bakterijo Campylobacter foetus na vzorcu prepucialnega materiala ali izpirku umetne vagine.</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:</p> <p><i>Seme za izvoz je bilo pridobljeno od bikov donorjev</i></p> <p>1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>ki izpolnjujejo pogoje iz Priloge C k Direktivi 88/407/EGS;</i></p> <p>1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export⁽¹⁾;</p> <p>or</p> <p>had been imported from.....⁽⁴⁾, after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community⁽¹⁾;</p> <p><i>ki so bodisi v obdobju šestih mesecev neposredno pred odvzemom semena za izvoz bivali v državi izvoznici⁽¹⁾;</i></p> <p><i>bodisi</i></p> <p><i>so bili uvoženi iz⁽³⁾, potem ko so v državi izvoznici preživeli manj kot šest mesecev in so v času uvoza izpolnjevali pogoje v zvezi z zdravjem živali, ki veljajo za donorje, katerih seme je namenjeno za izvoz v Skupnosti⁽¹⁾;</i></p> <p>1.6.3. stand in a semen collection centre at which:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾, or (ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination⁽¹⁾; <p><i>ki so v osemenjevalnem središču, v katerem:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> i) <i>je bil pri govedu vsaj enkrat na leto z negativnim rezultatom izveden seroneutralizacijski test ali test ELISA za infekciozni bovini rinotraheitis/infekciozni pustularni vulvovaginitis⁽¹⁾ ali</i> ii) <i>je bil pri govedu, ki ni bilo cepljeno proti infekcioznemu bovinemu rinotraheitisu, vsaj enkrat na leto z negativnim rezultatom opravljen seroneutralizacijski test ali test ELISA za infekciozni bovini rinotraheitis/infekciozni pustularni vulvovaginitis, test za infekciozni bovini rinotraheitis pa se ni izvajal na bikih, ki so bili prvič cepljeni proti infekcioznemu bovinemu rinotraheitisu v osemenjevalnem središču, potem ko so bili z negativnim rezultatom testirani s seroneutralizacijskim testom ali testom ELISA za infekciozni bovini rinotraheitis/infekciozni pustularni vulvovaginitis, in ki so bili po prvem cepljenju redno cepljeni v zaporednih časovnih obdobjih, ki ne presegajo šestih mesecev⁽¹⁾;</i> <p>1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****</p> <p><i>ki izpolnjujejo uvozne pogoje za seme goveda iz poglavja o bolezni modrikastega jezika Kodeksa o zdravstvenem varstvu kopenskih živali OIE, ob upoštevanju statusa države ali območja prebivališča; ****</i></p>
--	--

	<p>1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁵⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>ki so bivali v državi izvoznici, v kateri so prisotni naslednji serotipi epizootske hemoragične bolezni (EHD):; in so bili testirani dvakrat v razmiku največ dvanajstih mesecev, z negativnimi rezultati z imunodifuzijskim testom v agarskem gelu⁽⁴⁾ in testom nevtralizacije virusa za vse zgoraj navedene serotipe EHD, pri čemer so bili testi opravljeni v odobrenem laboratoriju na vzorcih krvi, odvetih pred zbiranjem semena in najmanj 21 dni po njem; ***</i></p>
	<p>1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁵⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>ki so bivali v državi izvoznici, v kateri so prisotni naslednji serotipi epizootske hemoragične bolezni (EHD):; in pri katerih sta bila v odobrenem laboratoriju z negativnimi rezultati, pred vstopom in vsakih šest mesecev, opravljena imunodifuzijski test v agarskem gelu⁽⁴⁾ in test nevtralizacije virusa za vse zgoraj navedene serotipe EHD; **</i></p>
	<p>1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>pri katerih je bil v odobrenem laboratoriju dvakrat, v razmiku največ dvanajstih mesecev z negativnim rezultatom opravljen seronevtralizacijski test za virus Akabane na vzorcih krvi, odvetih pred zbiranjem semena in najmanj 21 dni po njem. *</i></p>
1.7.	<p>The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Seme za izvoz je bilo odvzeto po datumu, ko so pristojni državni organi zadevne države izvoznice odobrili osemenjevalno središče.</i></p>
1.8.	<p>The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.</p> <p><i>Seme za izvoz je bilo pripravljeno, shranjeno in prepeljano pod pogoji, ki so v skladu z Direktivo 88/407/EGS pred spremembjo, ki je bila uvedena z Direktivo 2003/43/ES.</i></p>

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
- (2) [Box reference no. I.28. in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.
- (3) Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
- (4) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- **** To be used only by Australia, Canada and the USA.
- *** To be used only by Australia and the USA.
- ** To be used only by Canada.
- * To be used only by Australia.

Opombe

Opomba uvozniku: To spričevalo je namenjeno samo za veterinarsko uporabo in mora spremljati pošiljko, dokler ta ne prispe na mejno veterinarsko postajo.

- (1) Ustrezno prečrtaj.
- (2) [Referenčna št. polja I.28 v delu I]:
Identifikacijska oznaka: glede na oznako živali donork in datum zbiranja, ki mora biti pred 31. decembrom 2004.
Številka odobritve središča izvora se navede, če je drugačna od referenčne številke polja I.11.
- (3) Države iz Priloge I k Odločbi 2004/639/ES.
- (4) Standardi za diagnostične teste za virus bolezni EHD so opisani v poglavju o bolezni modrikastega jezika Priročnika o diagnostičnih testih in cepivih za kopenske živali.
- **** Uporabljo samo Avstralija, Kanada in ZDA.
- *** Uporabljata samo Avstralija in ZDA.
- ** Uporablja samo Kanada.
- * Uporablja samo Avstralija.

NB: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

Opomba: To spričevalo mora biti:

- (a) sestavljen vsaj v enem uradnem jeziku namembne države članice in države članice, kjer bodo seme vstopilo na ozemlje Skupnosti;
- (b) sestavljen za enega samega prejemnika;
- (c) priloženo semenu v izvirniku.

Official veterinarian

Name (in Capital):
Date:
Stamp

Qualification and title
Signature:

Uradni veterinar

Ime (z velikimi črkami):
Datum:
Žig:

Izobrazba in naziv:
Podpis: